

- Trabajos del alumno
- A. **Vocab.** Estudiar detenidamente el vocabulario núm. 289.
 - B. **Tema** Escribir en francés el texto del tema núm. 290.
 - C. **Gramát.** Estudiar las notas de gramática del número 291.
 - D. **Versión** Estudiar y traducir de palabra el texto núm. 292.
 - E. **Tema** Escribir en francés el texto del tema núm. 293.
 - F. **Conjug.** Conjuguar **cultiver**, según indicación del núm. 294.

289. Les métiers et les professions. Los oficios y las carreras

Substantifs			
le travail	el trabajo	le pharmacien	el farmacéutico
la profession	la profesión	le juge	el juez
l'ouvrier	el obrero	l'agent de police	el agente de policía
le chef	el jefe	la couturière	la costurera
l'outil	la herramienta	la cuisinière	la cocinera
le tailleur	el sastre	la repasseuse	la planchadora
le cordonnier	el zapatero	Adjectifs	
le maçon	el albañil	indulgent	indulgente
le menuisier	el carpintero	exact	exacto
le serrurier	el cerrajero	indispensable	indispensable
le charbonnier	el carbonero	économome	económico
le ferblantier	el hojalatero	intelligent	inteligente
le boulanger	el panadero	honnête	honrado
le boucher	el carnicero	Verbes	
l'épicier	el abacero	moudre	moler
le coiffeur	el peluquero	cuire	cocer
le cuisinier	el cocinero	coudre	coser
le plâtrier	el yesero	construire	construir
le peintre	el pintor	balayer	barrer
l'imprimeur	el impresor	limer	limar
l'avocat	el abogado	relier	encuadernar
le médecin	el médico		

290. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. Un hojalatero diligente; la cocinera económica; tu vecino el carpintero; un célebre médico; el farmacéutico de la ciudad; mi amigo el peluquero; estudiar para ser abogado; llamar al albañil.

2. El juez y el agente de policía hacen respetar la ley.—El panadero, el carnicero y el droguero nos venden los alimentos necesarios a la vida; el albañil, el cerrajero, el yesero y el pintor preparan nuestra habitación, mientras que (*tandis que*) el sastre, el zapatero, la costurera, la modista y la planchadora se ocupan de nuestros vestidos.

Un carbonero o un cerrajero que cumplen (*remplissent*) bien con sus obligaciones, tienen tanto mérito como el abogado o el pintor más distinguidos.—Para edificar la casa más sencilla (*la plus simple*) se necesitan albañiles, cerrajeros, carpinteros, yeseros, pintores y un gran número de personas de muchos otros oficios (*de beaucoup d'autres métiers*).

291. Remarques grammaticales

Concordancia del verbo con el relativo QUI

REGLA: Todo verbo que tiene como sujeto el pronombre relativo **qui** concuerda con el antecedente del relativo, como se ve en las frases siguientes:

<i>C'est moi qui ai répondu.</i>	Yo soy quien he contestado.
<i>C'est toi qui as vu mon livre.</i>	Tú eres quien has visto mi libro.
<i>C'est lui qui a entendu le bruit.</i>	El es quien ha oído el ruido.
<i>C'est nous qui avons chanté.</i>	Nosotros somos quienes hemos cantado.
<i>C'est vous qui avez lu.</i>	Vosotros sois quienes habéis leído.
<i>Ce sont eux qui ont écrit.</i>	Ellos son quienes han escrito.
<i>Ce sont elles qui ont étudié.</i>	Ellas son quienes han estudiado.
<i>C'est ton père qui l'a dit.</i>	Tu padre es quien lo ha dicho.

292. Version. — Traducir por escrito.

Le roi et le charbonnier¹

François I^{er}, s'étant égaré², un jour, dans la forêt³ où il chassait⁴, se réfugia dans la cabane d'un pauvre charbonnier pour y passer la nuit. Le charbonnier l'invita⁵ à souper. Mais au moment de se mettre à table, il s'assit⁶ sur l'unique chaise⁷ que possédait la famille, en disant:

« Par droit et par raison⁸,
Charbonnier est roi en sa maison. »

François I^{er} se plaça⁹ sur un mauvais banc et soupa de bon appétit. Le lendemain¹⁰, au moment de quitter¹¹ la cabane, le roi se fit connaître¹². Le charbonnier, confus, s'excusa, mais le monarque le récompensa pour l'hospitalité aimable qu'il en¹³ avait reçue.

293. Thème

Escribir en francés, subrayando los pronombres relativos y sus antecedentes.

Tú eres quien¹⁴ has hablado el primero.—Nosotros somos quienes hemos comprado los caballos de nuestro general.—Vosotros sois quienes estudiáis¹⁵ con más afición.—Dios es quien hizo¹⁶ el mundo y El es quien lo conserva.—Los portugueses¹⁷ son quienes doblaron¹⁸ por primera vez el cabo de Buena Esperanza¹⁹.

294. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **aimer**, conjuguer: **Cultiver des champs de blé** (Cultivar campos de trigo): 1.º oralmente à tous les modes.

2.º par écrit aux 4 temps simples de l'indicatif. Modèle: *Présent: je cultive, tu cultives, il.....* (el complemento irá al final de cada tiempo).

1 el carbonero	8 De derecho y con razón	14 c'est toi qui
2 habiéndose extraviado	9 se colocó, se sentó	15 qui étudiez
3 en el bosque	10 al día siguiente	16 qui fit le monde
4 cazaba	11 en el momento de	17 ce sont les Portugais
5 le invitó a cenar	abandonar	18 doublèrent le cap
6 se sentó	12 se dió a conocer	19 de Bonne-Espérance
7 en la única silla	13 que de él había recibido	

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

295. La voûte¹ bleue du ciel

Cette magnifique et grande voûte bleue qui s'étend au-dessus de nos têtes se colore souvent, le matin et le soir, des teintes² les plus brillantes et les plus diverses; elle paraît reposer sur la terre.

Mais en allant plus loin, toujours plus loin, nous voyons encore cette voûte et nous ne rencontrons³ jamais ses limites. C'est parce que ce dôme immense n'existe pas réellement. Ce que nous voyons n'est autre chose que la couche d'air⁴ qui enveloppe la terre.

C'est cette vaste couche d'air de près de 100 kilomètres d'épaisseur qui forme la voûte du ciel. La présence de l'air est indispensable à notre vie. Nous vivons plongés⁵ dans des couches d'air comme les poissons vivent plongés dans des masses d'eau.

L'air est comme une pompe⁶ qui élève de l'océan les eaux nécessaires à la fécondité de la terre. Sans l'air, le feu et la lumière ne pourraient exister; les graines demeureraient⁷ stériles dans le sein de la terre, les plantes ne pourraient vivre.

L'air est également le principe du son. C'est sa présence qui nous permet d'entendre une cloche⁸ qui sonne, le tambour qui bat, le canon qui gronde⁹. C'est lui qui apporte à notre oreille le bruit de l'insecte, le chant du rossignol, la voix de nos semblables. Nous pouvons ainsi nous mettre en rapport¹⁰ avec tout ce qui existe autour de nous: sans l'air, nous vivrions isolés¹¹.

C'est encore lui qui¹² nous transmet le parfum de la fleur, l'odeur de la rose et de la violette. Si l'air n'existait pas, la plupart¹³ de nos sens deviendraient inutiles.

Nous lui devons aussi le crépuscule, cette lumière si douce qui précède le lever¹⁴ du soleil et qui suit son coucher. Lorsque, par suite des variations de la température, l'air se dilate ou se condense et passe d'une région à une autre, il se révèle à nous sous forme de vent.

296. Une bonne âme

Madame Geoffrin avait commandé deux vases¹⁵ de marbre au célèbre sculpteur Bouchardon. Deux ouvriers les lui apportent¹⁶. Elle s'aperçoit que l'un des vases est cassé¹⁷ et en fait¹⁸ l'observation aux deux ouvriers. "Hélas! oui, Madame, répondent les

1 la bóveda	8 oír una campana	14 la salida del sol
2 colores, matices	9 que retumba	15 había encargado dos
3 no llegamos nunca a...	10 ponernos en relación	jarrones
4 la capa de aire	11 viviremos aislados	16 se los llevan
5 metidos, sumergidos	12 él es también quien...	17 está roto
6 como una bomba	13 la mayor parte de	18 y se lo advierte a los...
7 permanecerían	nuestros sentidos	

ouvriers, et notre camarade qui a causé ce malheur en est si fâché¹, qu'il n'a pas osé se présenter devant vous. Il est bien à plaindre² car, si le maître apprend sa maladresse³, il le renverra⁴ et c'est un homme qui a une femme et quatre enfants.

—Allons, allons, dit Madame Geoffrin; je n'en parlerai pas et qu'il soit tranquille. Dites-le-lui⁵ de ma part pour qu'il ne se tourmente pas."

Quand ces deux ouvriers sont partis, elle se dit à elle-même: "Ce pauvre homme a beaucoup d'inquiétude et de peine; il faut que⁶ je l'envoie consoler". Elle appelle un domestique: "Allez, lui dit-elle, chez Mr. Bouchardon; demandez cet ouvrier et donnez-lui ces douze écus, et trois écus à ses camarades qui m'ont si bien parlé de lui".

La bonne pensée et l'indulgence de cette femme charitable prouvent sa bonté d'âme et sont dignes des plus sincères louanges; mais le soin⁷ des deux ouvriers pour faire excuser⁸ leur camarade malheureux n'est pas moins louable.

297. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation

- | | |
|---|---|
| 1. Que se produit-il sur les eaux de l'Océan (párrafo 4.). | —8. Le feu et la lumière pourraient-ils exister sans l'air? (línea 2.) |
| 2. Cette voûte est-elle élevée au-dessus du sol? | —3. Par quoi la terre est-elle enveloppée? Elle est enveloppée par une couche d'air qui forme l'atmosphère. |
| — 4. Quelle est, à peu près ¹⁰ , l'épaisseur de la couche d'air qui entoure notre terre? (párrafo 3.) | — 5. L'air est-il indispensable à notre vie? |
| —6. Est-il également nécessaire à la vie des animaux et des plantes? | —7. Quel est l'effet de l'air |
| sur les eaux de l'Océan (párrafo 4.). | —8. Le feu et la lumière pourraient-ils exister sans l'air? (línea 2 del párrafo 4.) |
| —9. Que nous permet l'air au point de vue du son? | —10. Nos sens ¹¹ nous seraient-ils tous utiles si l'air n'existait pas? |
| —11. Quels sont les 5 sens de l'homme? Quels sont ceux que l'air rend, pour nous, plus particulièrement utiles? L'ouïe et l'odorat (el oído y el olfato). Expliquez pourquoi l'ouïe et l'odorat nous sont utiles grâce ¹² à l'air. (párrafos 5 y 6). | |

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur le texte suivant.)

2.° Version: Traduire oralement le texte: Une bonne âme.

3.° Dictée: Écrire en dictée les 8 premières lignes de: La voûte bleue du ciel.

4.° Récitation: Apprendre et réciter les lignes 9 à 17 du texte n.° 295.

1 lo siento tanto	5 dígansele	9 está envuelta
2 es muy de compadecer	6 es preciso que	10 aproximadamente
3 si el amo llega a conocer su torpeza	7 el cuidado	11 nuestros sentidos
4 le despedirá	8 para disculpar	12 merced al aire

VINGT-CINQUIÈME LEÇON (25.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Verbo. Estudiar las notas sobre el verbo pronominal en el núm. 298.
 - B. Conjug. Conjuguar el verbo pronominal **se repentir**, núm. 298.
 - C. Ejerc. Escribir el ejercicio de gramática del núm. 299.
 - D. Tema. Escribir en francés el texto del tema núm. 300.
 - E. Frases. Estudiar las frases del vocabulario núm. 301.

298. Verbe pronominal

Hay, en francés, verbos esencialmente pronominales, como **se repentir** (arrepentirse), y otros accidentalmente pronominales, como **se tromper** (equivocarse) formado del activo **tromper** (engañar).

Los verbos pronominales franceses toman siempre el auxiliar **être** en los tiempos compuestos: *Je me suis trompé, vous vous êtes repentis.*

Verbe modèle SE REPENTIR. — ARREPENTIRSE. — Radic. repent.

(Los tiempos están dispuestos según la clasificación moderna)

INDICATIF		IMPÉRATIF	
1.—PRÉSENT	2.—PASSÉ COMPOSÉ	11.—PRÉSENT	12.—PASSÉ
<i>Yo me arrepiento</i>	<i>Yo me he arrepentido</i>	<i>Arrepientete tû</i>	(Inusité)
Je me repent s	Je me suis repent i	Repen s -toi	(No se usa)
Tu te repent s	Tu t'es repent i	Repent ons -nous	
Il se repent t	Il s'est repent i	Repent ez -vous	
N. n. repent ons	N. n. sommes repent is		
V. v. repent ez	V. v. êtes repent is		
Ils se repent ent	Ils se sont repent is		
3.—IMPARFAIT	4.—PLUS-QUE-PARFAIT	SUBJONCTIF	
<i>Yo me arrepentía</i>	<i>Yo me había arrepentido</i>	13.—PRÉSENT	14.—PASSÉ
Je me repent ais	Je m'étais repent i	<i>Q. yo me arrepienta</i>	<i>Que yo me haya arrep.</i>
Tu te repent ais	Tu t'étais repent i	Q. je me repent e	Q. je me sois repent i
Il se repent ait	Il s'était repent i	Q. tu te repent es	Q. tu te sois repent i
N. n. repent ions	N. n. étions repent is	Qu'il se repent e	Qu'il se soit repent i
V. v. repent iez	V. v. étiez repent is	Q. n. n. repent ions	Q. n. n. soyons repent is
Ils se repent aient	Ils s'étaient repent is	Q. v. v. repent iez	Q. v. v. soyez repent is
5.—PASSÉ SIMPLE	6.—PASSÉ ANTERIEUR	15.—IMPARFAIT	16.—PLUS-QUE-PARFAIT
<i>Yo me arrepentí</i>	<i>Yo me hube arrepentido</i>	<i>Que yo me arrepint.</i>	<i>Que yo me hub. arrep.</i>
Je me repent is	Je me fus repent i	Q. je me repent isse	Q. je me fusse repent i
Tu te repent is	Tu te fus repent i	Q. tu te repent isses	Q. tu te fusses repent i
Il se repent it	Il se fut repent i	Qu'il se repent it	Qu'il se fût repent i
N. n. repent imes	N. n. fûmes repent is	Q. n. n. repent issions	Q. n. n. fussions repent is
V. v. repent ites	V. v. fûtes repent is	Q. v. v. repent issiez	Q. v. v. fussiez repent is
Ils se repent irent	Ils se furent repent is	Q. ils s. repent issent	Qu'ils se fussent repent is
7.—FUTUR SIMPLE	8.—FUTUR ANTERIEUR	INFINITIF	
<i>Yo me arrepentiré</i>	<i>Yo me habré arrepentido</i>	17.—PRÉSENT	18.—PASSÉ
Je me repent irai	Je me serai repent i	<i>Arrepentirse</i>	<i>Haberse arrepentido</i>
Tu te repent iras	Tu te seras repent i	Se repent ir	S'être repent i
Il se repent ira	Il se sera repent i		
N. n. repent irons	N. n. serons repent is		
V. v. repent irez	V. v. serez repent is		
Ils se repent iront	Ils se seront repent is		
CONDITIONNEL		PARTICIPE	
9.—PRÉSENT	10.—PASSÉ (1)	19.—PRÉSENT	20.—PASSÉ
<i>Yo me arrepentiría</i>	<i>Yome habría arrepentido</i>	<i>Arrepintiéndose</i>	<i>Hab. arr. Arrepentido</i>
Je me repent irais	Je me serais repent i	Se repent ant	S'étant repent i
Tu te repent irais	Tu tu serais repent i		
Il se repent irait	Il se serait repent i		
N. n. repent irions	N. n. serions repent is		
V. v. repent iriez	V. v. seriez repent is		
Ils se repent iraient	Ils se seraient repent is		

Conjug. *Se promener, se tromper, s'instruire, se défendre, se vanter, s'apercevoir, se flatter.*

(1) El condicional tiene un segundo pasado poco usado: *Je me fusse repentí, tu te fusses repentí, il se fût repentí, nous nous fussions repentis, etc.*

299. Exercice de grammaire et version

- I. Copiar el texto y subrayar los verbos pronominales y los pronombres complementos.
- II. Traducir de palabra.

Ils s'aimaient comme s'aiment deux bons frères.—Levez¹-vous plus matin; vous vous porterez² mieux.—Ne vous trompez³-vous pas?—Je ne me trompe pas, mais ma sœur s'est trompée deux fois.—La moitié du monde s'est toujours moquée⁴ de l'autre moitié.—L'homme se console par l'espérance et il se guide par l'intérêt.—La terre se peuple et s'enrichit⁵ par le travail; plus les habitants d'une contrée⁶ sont actifs, plus la richesse se multiplie.—La charité s'étend sans s'amoindrir⁷.

300. Thème

Estudiar y escribir en francés.

No te abandones⁸ a la pereza, si quieres⁹ vivir dichoso.—Un buen corazón se complace¹⁰ en procurar¹¹ la dicha de los que¹² le rodean.—No te canses¹³ demasiado, no te atormentes¹⁴ inútilmente.—Los jóvenes¹⁵ mal educados¹⁶ se burlan¹⁷ de todo.—No se burle usted de nosotros.—El tiempo perdido no se recupera¹⁸.

301. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Venir de...	Acabar de...
1. <i>Nous venons de</i> souper;	1. <i>Acabamos de</i> cenar; ...
... écrire une lettre à notre créancier; ... prendre un bain.	escribir a nuestro acreedor; ... tomar un baño.
2. <i>Mon professeur vient d'arriver</i> ; ... de corriger mes devoirs; ... de sortir d'ici.	2. <i>Mi profesor acaba de</i> llegar; ... de corregir mis trabajos; ... de salir de aquí.
<i>S'éloigner, s'approcher, s'appuyer</i>	Apartarse, acercarse, arrimarse a...
3. <i>Éloignez-vous</i> de moi; ... de ces jeunes gens; ... de ce cheval.	3. <i>Apártese V.</i> de mí; ... de esos jóvenes; ... de ese caballo.
4. <i>Approchez-vous</i> du feu; ... de la maison; ... de la table.	4. <i>Acérquese V.</i> al fuego; ... a la casa; ... a la mesa.
5. <i>Appuyez-vous</i> à la muraille; ... à la chaise; ... à cet arbre.	5. <i>Arrímese V.</i> a la pared; ... a la silla; ... a ese árbol.

- | | | |
|----------------------------|----------------------------|------------------------|
| 1 levántese más temprano | 7 sin disminuirse | 13 ne te fatigue pas |
| 2 y se hallará usted mejor | 8 ne t'abandonne pas | 14 ne te tourmente pas |
| 3 ¿no se equivoca usted? | 9 si tu veux vivre | 15 les jeunes gens |
| 4 se ha burlado, reído | 10 se complait à... | 16 mal élevés |
| 5 se puebla y se enriquece | 11 faire le bonheur | 17 se moquent |
| 6 de una comara | 12 de ceux qui l'entourent | 18 ne se retrouve pas |

Trabajos del alumno	A. Vocab.	Estudiar detenidamente el vocabulario número 302.
	B. Tema	Escribir en francés el texto del tema número 303.
	C. Gramát.	Estudiar las notas de gramática del número 304.
	D. Versión	Estudiar y traducir de palabra el texto número 305.
	E. Tema	Escribir en francés el texto del tema número 306.
	F. Conjug.	Conjugar se tromper , según indicación del número 307.

302. Les minéraux et les métaux usuels

Los minerales y los metales usuales

Substantifs			
la pierre	la piedra	la topaze	el topacio
la chaux	la cal	le bijou	la alhaja
le sable	la arena	le plâtre	el yeso
le marbre	el mármol		Adjectifs
le cristal	el cristal	profond	hondo
le verre	el vidrio, el vaso	dur	duro
le fer	el hierro	blanc	blanco
le cuivre	el cobre	précieux	precioso
le plomb	el plomo	pur	puro
l'étain	el estaño	indispensable	indispensable
l'or	el oro	brillant	brillante
l'argent	la plata	travaillé	trabajado
le haut-fourneau	el alto horno		Verbes
le fil de fer	el alambre	extraire	extraer
le sel	la sal	fondre	fundir, derretir
l'émeraude	la esmeralda	forger	forjar
le diamant	el diamante	polir	pulir, pulimentar
le corail	el coral	exploiter	explotar
le rubis	el rubí	dorer	dorar
la perle	la perla	argenter	platear
la houille	el carbón de piedra	nickeler	niquelar
		bronzer	broncear

303. Thème

Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. Una piedra preciosa.—Un vaso de cristal brillante.—El alambre flexible y duro.—Los metales útiles al hombre.—Un alto-horno para fundir el hierro y el cobre.—Extraer el oro de la tierra. — Explotar una mina de carbón de piedra. — Comprar plomo y estaño para fundirlos.

2. El hierro es, para la industria, más necesario que el oro.—El diamante, tan brillante y puro, es de la misma naturaleza que la hulla.—Los metales preciosos como el oro y la plata, no se alteran por la humedad.—La esmeralda, el topacio, el rubí y las perlas sirven para hacer alhajas de gran valor.—Se puede (*on peut*) dorar, platear, niquelar y broncear por medio de la electricidad o arte de la galvanoplastia, inventada en Italia.—Los fenicios (*Phéniciens*) descubrieron (*découvrirent*) el arte de fabricar el vidrio con la arena y la potasa (*potasse*).

304. Remarques grammaticales

Ce, c', il, delante del verbo ÊTRE

Cuando en una locución castellana el verbo **ser** empieza la frase y va seguido del nombre o pronombre sujeto, dicho verbo se traduce por **être**, precedido de **ce** o **c'**, y los relativos **quien**, **que**, se traducen por *qui* o *que*. En la forma interrogativa, **ce** se coloca después del verbo.

C'est toi qui le dis **Eres tú quien** lo dices
Ce sont les livres que je vous offre. **Son los libros que** os ofrezco
Était-ce hier dimanche? **¿Era ayer** domingo?

Se usa **il** delante de **être**, pero sólo en la 3.^a persona del singular: 1.^o Para indicar la hora y la relación del tiempo, 2.^o Cuando **être** se emplea en vez de **avoir** o mejor de **exister**.

Il est déjà cinq heures **Son** ya las cinco
Il sera trop tard **Será** demasiado tarde
Il était plus tôt hier **Era** más temprano ayer
Il est encore des pays inconnus **Existen** aún países desconocidos

305. Version.— Estudiar y traducir de palabra.

*C'est le soleil qui éclaire notre planète; c'est lui qui nous réchauffe*¹.—J'ai vu votre mère; *c'est elle qui m'a annoncé votre retour (regreso)*.—*Ce sont vos amis qui sont venus pendant votre absence et ce sont eux qui m'ont donné des nouvelles*² de nos cousins.—Voilà une bonne plume; *est-ce la vôtre?*—*C'est la mienne*.—*Il était huit heures du matin*.—*Il est des hommes pervers*.

306. Thème

Escribir en francés, subrayando el verbo **être** y el demostrativo **ce, c'**.

*Fue*³ Newton quien descubrió⁴ las leyes de la gravitación⁵.—*Son* vuestros amigos los que han denunciado⁶ vuestra mala acción⁷.—Ese niño es muy aplicado; *él es* quien ganó⁸ el primer premio de violín⁹ en el Conservatorio¹⁰ de música.—Vuestro padre no quiere dejaros¹¹ salir hoy; *es* vuestro deber quedaros¹² en casa.—He aquí¹³ una carta para V.; *es* la de¹⁴ su hermano de Madrid.—*Son* las once de la mañana.

307. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **se repentir**, conjuguer: **Se tromper** (Equivocarse).
 1.^o oralement à tous les modes.

2.^o par écrit aux deux temps du conditionnel, comme suit: *Conditionnel Présent: je me tromperais, tu te tromperais....*

1 nos da el calor	6 qui ont dénoncé	11 vous laisser sortir
2 me han dado noticias	7 votre mauvaise action	12 de rester à la maison
3 ce fut Newton	8 c'est lui qui gagna	13 voici une lettre
4 qui découvrit	9 prix de violon	14 c'est celle de votre...
5 les lois de la gravitation	10 au Conservatoire	

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

308. L'air pur est indispensable à l'homme

Il y a une dizaine d'années, des passagers¹ qui allaient d'Irlande à Liverpool, à bord d'un bâtiment², perdirent la vie parce que le capitaine ignorait le danger³ qu'il y a à respirer longtemps le même air.

Ce capitaine, voyant s'approcher la tempête, ordonna à tous les passagers de descendre dans la cabine, trop petite, hélas ! pour le nombre de personnes qu'il y entassa⁴.

Quand toutes y furent réunies, il ordonna de fermer les ouvertures par lesquelles pénètre l'air pour que le bruit effrayant⁵ de la mer s'entendit⁶ moins. Naturellement, l'air ne se renouvela plus et les pauvres passagers furent obligés de respirer plusieurs fois leur haleine⁷. Les souffrances furent terribles et ils essayèrent tout ce qu'ils purent pour s'y soustraire.

Enfin, l'un d'eux parvint à sortir et apprit au lieutenant dans quel état étaient les autres. Quand cet officier descendit, il trouva soixante-douze passagers morts et d'autres qui étaient mourants⁸. Ceux qui survécurent furent longtemps malades des suites⁹ de l'empoisonnement¹⁰.

Aux Indes, 146 prisonniers anglais enfermés¹¹ dans une salle trop petite, succombèrent pour la plupart, après avoir enduré une soif si vive et un besoin d'air si pressant¹² qu'ils se battirent pour arriver aux soupiraux¹³. Au bout de huit jours, 23 seulement restèrent vivants.

Après la bataille d'Austerlitz, 300 prisonniers autrichiens ayant été enfermés dans une cave¹⁴, 260 furent asphyxiés en peu de temps.

309. Guanajuato, la ville en or. Guanajuato, la ciudad de oro.

Il existe, au Mexique, une ville dont les murailles sont en partie d'or et d'argent.

Dans sa banlieue¹⁵, se trouvent des centaines de petites collines formées de métaux précieux. Les maisons sont d'un aspect fort riche et fort beau.

1 pasajeros, viajeros
2 de un buque
3 el peligro que hay en...
4 que en ella amontonó
5 el ruido espantoso

6 se oyera menos
7 varias veces su aliento
8 estaban moribundos
9 de resultados del
10 envenenamiento

11 encerrados
12 tan apremiante
13 a los respiraderos
14 en una bodega
15 en sus alrededores

L'histoire de cette ville singulière qui se nomme Guanajuato, est cependant très simple. C'est la première que les Espagnols élevèrent¹ au Mexique, après la conquête de Hernán Cortés, au milieu des² exploitations aurifères.

Les instruments des conquérants³ étaient si imparfaits et ils faisaient les opérations d'extraction de la matière précieuse avec tant de précipitation, qu'ils n'obtenaient que le 60 pour cent de l'or ou de l'argent contenu dans le minerai⁴. Les résidus, qui contenaient encore 40 pour cent du métal précieux, étaient accumulés dans les environs⁵, où ils formaient peu à peu de nombreuses petites montagnes.

Ces résidus chargés d'or servirent ensuite à bâtir⁶ les murailles qui entouraient la ville et fournirent des matériaux pour les murs des maisons.

Les édifices de Guanajuato représentent donc un capital immense; il en est de même⁷ des petites collines qui entourent⁸ la ville.

310. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation

1. L'air pur est-il nécessaire à la vie? — 2. Citez un fait qui se produisit⁹ sur un vaisseau allant d'Irlande à Liverpool et qui montre la nécessité de renouveler l'air dans les appartements¹⁰ (*líneas 1 a 4*). — 3. Pour quelles raisons le capitaine avait-il fait enfermer les passagers dans la cabine? (*párrafo 2*). — 4. Que se passa-t-il alors? — 5. Comment le capitaine apprit-il ce qui arrivait¹¹ dans la cabine? — 6. Combien de personnes trouvèrent la mort dans cet accident? — 7. Citez deux autres faits qui se sont produits dans des circonstances analogues et qui ont coûté la vie à beaucoup de personnes. — 8. Comment s'appelle le gaz que nous rejetons¹² par la respiration? — 9. Comment peut-on renouveler l'air des appartements?

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur le texte suivant n.° 309.)

2.° **Version:** Traduire oralement les 13 premières lignes du texte n.° 309.

3.° **Dictée:** Écrire en dictée les 8 dernières lignes du texte n.° 308.

4.° **Récitation:** Apprendre et réciter le texte écrit en dictée (8 lignes).

1 edificaron en Méjico
2 en medio de las...
3 de los conquistadores
4 metal en bruto

5 en las cercanías
6 para edificar las murallas
7 lo mismo ocurre con las...
8 que rodean la ciudad

9 que se produjo
10 en las habitaciones
11 lo que ocurría
12 que expulsamos

VINGT-SIXIÈME LEÇON (26.ª Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Gramát. Estudiar la nota de gramática y el verbo de los núms. 311 y 312.
 - B. Ejerc. Escribir y traducir el ejercicio de gramática del núm. 313.
 - C. Tema Escribir en francés el texto del tema núm. 314.
 - D. Frases Estudiar las frases del vocabulario núm. 315.

311. Verbe intransitif

Un verbo de forma activa es intransitivo cuando expresa sólo por su sentido cuanto hace un sujeto; no tiene complemento directo ni indirecto: **L'enfant dort.** Sin embargo, el verbo intransitivo puede tener complementos de circunstancias: **L'enfant dort profondément.** El participio pasado del verbo intransitivo conjugado con el auxiliar **avoir** es siempre invariable: **Les enfants ont dormi.** Ciertos verbos intransitivos franceses toman siempre el auxiliar **avoir** en los tiempos compuestos, mientras otros exigen el auxiliar **être.**

Se conjugan con avoir		Se conjugan con être	
dormir dormir	obéir obedecer	aller ir	parvenir llegar a
marcher andar	plaire gustar	arriver llegar	revenir volver
nager nadar	régner reinar	mourir morir	sortir salir
naviguer navegar	vivre vivir	naître nacer	tomber caer
nuire perjudicar	voyager viajar	partir marchar	venir venir

312. Verbe modèle TOMBER. — CAER. — Radic. tomb. — Term. er

INDICATIF		IMPÉRATIF	
1.—PRÉSENT <i>Yo me caigo</i>	2.—PASSÉ COMPOSÉ <i>Yo me he caído</i>	11.—PRÉSENT <i>Caetú</i>	12.—PASSÉ
Je tomb e	Je suis tomb é	Tomb e	Sois tomb é
Tu tomb es	Tu es tomb é	Tomb ons	Soyons tomb és
Il tomb e	Il est tomb é	Tomb ez	Soyez tomb és
Nous tomb ons	Nous sommes tomb és	SUBJONCTIF	
Vous tomb ez	Vous êtes tomb és	13.—PRÉSENT	14.—PASSÉ
Ils tomb ent	Ils sont tomb és	<i>Que yo me caiga</i>	<i>Que yo me haya caído</i>
3.—IMPARFAIT <i>Yo me caía</i>	4.—PLUS-QUE-PARFAIT <i>Yo me había caído</i>	Que je tomb e	Que je sois tomb é
Je tomb ais	J'étais tomb é	Que tu tomb es	Que tu sois tomb é
Tu tomb ais	Tu étais tomb é	Qu'il tomb e	Qu'il soit tomb é
Il tomb ait	Il était tomb é	Que n. tomb ions	Q. n. soyons tomb és
Nous tomb ions	Nous étions tomb és	Que v. tomb lez	Q. v. soyez tomb és
Vous tomb lez	Vous étiez tomb és	Qu'ils tomb ent	Qu'ils soient tomb és
Ils tomb aient	Ils étaient tomb és	15.—IMPARFAIT	16.—PLUS-QUE-PARFAIT
5.—PASSÉ SIMPLE <i>Yo me cai</i>	6.—PASSÉ ANTÉRIEUR <i>Yo me hube caído</i>	<i>Que yo me cayera</i>	<i>Que yo me hub. caído</i>
Je tomb ai	Je fus tomb é	Que je tomb asse	Que je fusse tomb é
Tu tomb as	Tu fus tomb é	Que tu tomb asses	Que tu fusses tomb é
Il tomb a	Il fut tomb é	Qu'il tombât	Qu'il fût tomb é
Nous tombâmes	Nous fûmes tomb és	Q. n. tombâsions	Q. n. fussions tomb és
Vous tombâtes	Vous fûtes tomb és	Q. v. tombâsiez	Q. v. fussiez tomb és
Ils tombèrent	Ils furent tomb és	Qu'ils tombassent	Qu'ils fussent tomb és
7.—FUTUR SIMPLE <i>Yo me caeré</i>	8.—FUTUR ANTÉRIEUR <i>Yo me habré caído</i>	INFINITIF	
Je tomb er ai	Je serai tomb é	17.—PRÉSENT	18.—PASSÉ
Tu tomb er as	Tu seras tomb é	<i>Caerse</i>	<i>Haberse caído</i>
Il tomb er a	Il sera tomb é	Tomb er	Être tomb é
Nous tomb er ons	Nous serons tomb és	PARTICIPE	
Vous tomb er ez	Vous serez tomb és	19.—PRÉSENT	20.—PASSÉ
Ils tomb er ont	Ils seront tomb és	<i>Cayendose</i>	<i>Hab. caído, Caído</i>
CONDITIONNEL		Tomb ant	Étant tomb é, Tomb é
9.—PRÉSENT <i>Yo me caería</i>	10.—PASSÉ (1) <i>Yo me habría caído</i>	(1) Le conditionnel a un second passé très peu usité: <i>Je fusse tombé, tu fusses tombé, il fût tombé, nous fussions tombés, etc.</i>	
Je tomb er ais	Je serais tomb é		
Tu tomb er ais	Tu serais tomb é		
Il tomb er ait	Il serait tomb é		
Nous tomb er ions	Nous serions tomb és		
Vous tomb er iez	Vous seriez tomb és		
Ils tomb er aient	Ils seraient tomb és		

Conjugar igualmente los verbos de las 2 listas arriba anotadas.

313. Exercice de grammaire et version

1.º Copiar el texto y subrayar los verbos. 2.º Traducir de palabra el mismo texto.

Nous sommes partis¹ de Madrid au printemps. Nous avons voyagé pendant trois mois en Espagne et nous sommes arrivés depuis peu à Barcelone.—Les compagnons de Christophe Colomb, qui avaient navigué longtemps² sur l'océan sans apercevoir aucune terre, refusèrent d'obéir au grand navigateur. Ces hardis marins, qui étaient partis de Palos au milieu de l'enthousiasme général et remplis d'espoir, durent être contraints⁴ par la rigueur.—La famille des Bourbons a longtemps régné en France. —Où êtes-vous né? Je suis né à Paris.

314. Thème

Estudiar y escribir en francés.

Su criado⁵ ha marchado⁶ esta mañana a las seis y volverá el lunes a las doce.—Hemos ido a ver⁷ a nuestro tío que vive en Turin y hemos viajado durante un mes.—Mi hermano habrá llegado mañana, cuando V. salga⁸.—Los malos consejos de ese joven⁹ vicioso han perjudicado¹⁰ a todos sus compañeros.—Las naciones extranjeras han intervenido¹¹ a favor de las víctimas.—El que ha vivido siempre en su ciudad natal¹² se figura a menudo que las naciones que no ha visto son inferiores a la suya.

315. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Pour interroger et pour répondre	Para preguntar y contestar
1. <i>Que désirez-vous, monsieur? ... madame? ... mademoiselle?</i>	1. ¿Qué desea V., señor? ¿... señora? ¿... señorita?
2. <i>Comment appelle-t-on cela? ... ce village? ... cette rivière?</i>	2. ¿Cómo se llama eso? ¿... este pueblo? ¿este río?
3. <i>Cela s'appelle un couteau; ... un cahier; ... un guichet</i>	3. <i>Eso se llama un cuchillo; ... un cuaderno; ... una taquilla.</i>
4. <i>Comment vous appelez-vous? Comment s'appelle votre ami? ... votre frère?</i>	4. ¿Cómo se llama usted? ¿Cómo se llama su amigo? ¿... su hermano?
5. <i>Je m'appelle Louis; ... Jeanne; ... Thérèse.</i>	5. <i>Me llamo Luis; ... Juana; ... Teresa.</i>
6. <i>Mon frère s'appelle Léon; mon ami ... Joseph.</i>	6. <i>Mi hermano se llama León; mi amigo... José.</i>

- | | | |
|------------------------------|-----------------------|--------------------------|
| 1 hemos salido de Madrid | 5 votre domestique | 9 ce jeune homme vicieux |
| 2 ya mucho tiempo | 6 est parti ce matin | 10 ont nui à tous ses... |
| 3 en medio del | 7 nous avons été voir | 11 sont intervenues |
| 4 tuvieron que ser obligados | 8 quand vous partirez | 12 dans sa ville natale |

Trabajos del alumno	A. Vocab.	Estudiar detenidamente el vocabulario número 316.
	B. Tema	Escribir en francés el texto del tema número 317.
	C. Gramát.	Estudiar la nota de gramática del número 318.
	D. Versión	Estudiar y traducir de palabra la versión número 319.
	E. Tema	Escribir en francés el texto del tema número 320.
	F. Conjug.	Conjugar voyager , según indicaciones del número 321.

316. Les végétaux, les fleurs, les fruits, les légumes

Los vegetales, las flores, los frutos, las legumbres

Substantifs			
le champ	el campo	les pommes de terre	las patatas
la racine	la raíz	les oignons	las cebollas
le tronc	el tallo, el tronco	la poire	la pera
la branche	la rama	l'abricot	el albaricoque
le grain	el grano	la pêche, <i>fem.</i>	el melocotón
le froment	el trigo	la cerise	la cereza
l'épi, <i>masc.</i>	la espiga	la prune	la ciruela
le riz	el arroz	la noix	la nuez
l'avoine	la avena	l'orange	la naranja
l'arbre	el árbol	l'olive	la aceituna
la fleur	la flor	le citron	el limón
la rose	la rosa	le raisin, <i>masc.</i>	la uva
la violette	la violeta		
le coquelicot	la amapola	Adjectifs	
l'œillet	el clavel	fertile	fértil
la pensée, <i>fem.</i>	el pensamiento	savoureux	sabroso
le légume, <i>masc.</i>	la legumbre	exquis	exquisito
l'ail	el ajo	excellent	excelente
la tomate, <i>fem.</i>	el tomate	parfumé	perfumado
les pois-chiches	los garbanzos	Verbes	
les pois	los guisantes	labourer	labrar
l'artichaut	la alcachofa	semer	sembrar
les lentilles	las lentejas	cultiver	cultivar
les haricots	las habichuelas	fleurir	floreecer
		mûrir	madurar
		récolter	cosechar

317. Thème. — Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1 Un campo fértil.—Un jardín perfumado durante la primavera.—La rama y el tallo del árbol.—Una uva madura y exquisita.—La flor del rosal es una rosa.—El pensamiento morado.—Una buena cosecha de trigo.—Esa pera sabrosa.—La hoja del tabaco.—Las cerezas, las ciruelas, las aceitunas.

2. Comprar flores olorosas.—Los árboles producen hojas, flores y frutas.—La provincia de Valencia da en abundancia arroz, naranjas, uva y toda clase (*toute espèce*) de frutas.—La uva, que produce el vino, constituye, además (*en outre*) unos postres deliciosos.—La cebolla, el tomate, la col, las lentejas, las habichuelas, las patatas, los guisantes, los garbanzos y las alcachofas son las legumbres más corrientes del sur de Europa.—Los españoles introdujeron (*introduisirent*) en Europa el cultivo y el uso (*l'usage*) del tabaco.

318. Remarques grammaticales

Haber de, tener que, deber

REGLA: Los verbos castellanos **haber de, tener que, deber**, seguidos de otro verbo en infinitivo, se traducen en francés por: **devoir, avoir à**. Se dirá pues: *Je dois travailler, j'ai à écrire, y nunca: je tiens de travailler, j'ai d'écrire.*

Hemos de trabajar con aplicación.
Tengo que escribir tres cartas hoy.
Los hijos **deben** respetar a sus padres

Nous **devons** travailler avec application.
J'ai à écrire trois lettres aujourd'hui.
Les enfants **doivent** respecter leurs parents.

319. Version. — Estudiar y traducir de palabra.

Vos frères *ont-ils à* finir leurs thèmes de français?—Oui, ils *ont à* les finir avant l'arrivée de leur professeur.—Tous les hommes *doivent* se conformer aux lois de leur pays.—Je ne peux sortir; *j'ai à* travailler tout ce matin et je *dois* aller ce soir chez mon oncle; je *dois* déjeuner promptement, car *j'ai à* travailler beaucoup.

Los ricos *doivent* soulager¹ les pauvres et les consoler dans leurs peines; mais, à leur tour², les pauvres *doivent* se montrer reconnaissants et dévoués³ pour leurs bienfaiteurs.

320. Thème

Escribir en francés, subrayando los verbos que traducen **haber de, tener que, deber**.

¿*Tiene V. que* hablarme?—Si, *tengo que* hablar a V. de un negocio⁴ muy importante.—Los alumnos *tendrán que* concluir sus trabajos antes de salir a paseo.—Usted *ha de* trabajar con más aplicación para contentar a sus padres.—Ese señor⁵ es quien *ha de* salir conmigo⁶.—Mi sobrino *hubo de* marchar porque sus negocios le llamaban a Madrid.—*Debemos* comer para vivir y no vivir para comer.—Los hombres *habrían* siempre *de* conformarse a las leyes de su patria.

Hemos de ser útiles a la sociedad para ser agradables a Dios. Los primeros hombres *tuvieron que* vestirse⁷ de las pieles de los animales para preservarse de las inclemencias⁸ de la temperatura.

321. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle du verbe intransitif, page 174, conjuguer: **Voyager en Espagne et en France** (Viajar por España y por Francia): 1.º oralmente à tous les modes. 2.º par écrit au Futur simple et au Présent du conditionnel. Modèle: Futur simple: *Je voyagerai, tu voyageras...*

1 deben socorrer a...
2 pero a su vez
3 agradecidos y afectos para con...
4 j'ai à vous parler d'une affaire

5 ce monsieur est celui qui...
6 doit sortir avec moi
7 durent se vêtir des peaux
8 des inclemences de la température

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

322. La désobéissance punie. La desobediencia castigada.

Une belle poule¹ blanche promenait ses petits poussins² nouvellement éclos³.

Toute la journée, on entendait⁴ la poule faire: "Cloc! cloc! cloc!", ce qui était une manière de dire à tous ses petits: "Suivez-moi⁵, mes enfants, suivez-moi, ne vous écartez⁶ pas".

Les petits poulets, dociles le premier jour, s'émanèrent peu à peu. En vain la bonne poule faisait: "Cloc! cloc! cloc!" jusqu'à en avoir la voix enrôlée⁷. Quelques jeunes étourdis⁸, sentant pousser⁹ leur crête, se croyaient déjà grands; ils s'en allaient à l'écart¹⁰, laissant la mère appeler, faisant semblant¹¹ de ne pas entendre.

Un beau jour, Minet¹², qui se chauffait au grand soleil¹³, aperçut un de nos étourdis. Voyant la poule trop loin pour pouvoir défendre son petit, Minet saute dessus¹⁴ et l'attrape. Il arrive toujours¹⁵ malheur à ceux qui désobéissent.

Heureusement, le jardinier avait tout vu. Il courut après Minet, lui fit rendre sa proie¹⁶ et rapporta à la pauvre poule, à demi-morte de frayeur¹⁷, son poussin sanglant¹⁸ déchiré par les griffes¹⁹ du chat.

La bonne poule, le voyant bien malade, ouvrit aussitôt ses ailes, le cacha sous ses plumes pour le réchauffer et l'endormit pour le guérir.

Les autres petits poulets s'étaient rapprochés de leur mère et, tout épouvantés²⁰, ils levaient vers elle leurs têtes inquiètes et, sous les ailes de la poule blanche, bientôt, s'éleva un doux murmure de jeunes voix qui disaient en s'endormant: "Cui, cui, cui... Bonne mère, nous ne désobéirons jamais plus; nous écouterons vos bons conseils."

1 una hermosa gallina	9 sintiendo crecer su cresta	15 siempre ocurre alguna desgracia
2 pollitos, polluelos	10 se apartaban	16 le hizo saltar su presa
3 recién nacidos	11 fingiendo no oír	17 medio muerta de espanto
4 se oía a la...	12 nombre de un gato	18 su polluelo ensangrentado
5 seguidme, hijos míos,	13 se calentaba a pleno sol	19 herido por las garras del...
6 no os apartéis	14 se le tira encima y le coge	20 muy espantados
7 hasta tener la voz ronca		
8 atolondrados		

323. L'araignée et le ver à soie. La araña y el gusano de seda.

L'araignée, en ces mots, raillait¹ le ver à soie:
 "Bon Dieu²! que de lenteur³ dans tout ce que tu fais⁴!
 Vois combien peu de temps⁵ j'emploie
 A tapisser un mur d'innombrables filets⁶.
 — Soit, répondit le ver; mais ta toile est fragile;
 Et puis! à quoi sert-elle⁷? à rien.
 Pour moi⁸, mon travail est utile:
 Si je fais peu, je le fais bien."

Le Bailly.

Réflexion.—Mieux vaut⁹ faire peu et faire bien que produire beaucoup de travail de qualité inférieure. Les hommes les plus distingués et les plus méritants¹⁰ sont ceux qui perfectionnent leurs œuvres de manière que leurs semblables puissent en retirer¹¹ le plus grand bénéfice possible.

324. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation

1. Le récit de la page 178 est un conte; qu'est-ce qu'un conte?—*C'est un récit qui, sous forme d'une fiction, enseigne une vérité morale.*—
2. Quels sont les deux animaux mis en scène dans ce récit?—
3. Qu'est-ce qu'un poulet?—
4. Qu'entendait-on¹² toute la journée? (*línea 3.*)—
5. Les petits poulets furent-ils longtemps obéissants? (*línea 7.*)—
6. Que fit un jour le chat Minet? (*párrafo 4.°*)—
7. Comment le petit poulet fut-il sauvé des griffes du chat? (*párrafo 5.°*)—
8. Que fit alors la bonne poule? (*párrafo 6.°*)—
9. Avez-vous vu des araignées?—
10. Combien une araignée a-t-elle de pattes?—
11. De quoi se nourrissent¹³ les araignées?—
12. Les fils¹⁴ des araignées peuvent-ils être utilisés comme les fils des vers-à-soie qui servent à tisser des étoffes¹⁵ précieuses?—
13. Nommez les parties du vêtement¹⁶ que l'on peut confectionner avec des étoffes de soie.

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur la poésie n.° 323)

2.° **Versión:** Traduire oralement les 11 premières lignes du texte n.° 322.

3.° **Dictée:** Écrire en dictée les 4^e et 5^e alinéas: Un beau jour, Minet...

4.° **Récitation:** Apprendre et réciter la fable: L'araignée et le ver à soie.

1 con estas palabras	6 redes; aquí: telarañas	12 ¿qué se oía?
2 se burlaba del...	7 ¿para qué sirve?	13 ¿con qué se alimentan?
3 ¡Dios mío!	8 en cuanto a mi	14 los hilos de las arañas
4 ¡qué lentitud!	9 más vale hacer poco	15 para tejer telas
5 en todo lo que haces	10 de más mérito	16 partes del vestido
6 cuan poco tiempo	11 sacar de ellas	

VINGT-SEPTIÈME LEÇON (27.^a Lección)

- Trabajos del alumno
- A. Gramát. Estudiar el verbo unipersonal del número 325.
 - B. Ejerc. Escribir el ejercicio de gramática del número 326.
 - C. Versión Estudiar y traducir la versión del número 327.
 - D. Tema Escribir en francés el texto del tema número 328.
 - E. Frases Estudiar las frases del vocabulario número 329.

325. Verbe unipersonnel

REGLAS: Los verbos unipersonales franceses se conjugan únicamente en la 3.^a persona del singular con el pronombre **il**. No tienen imperativo.

Verbe unipersonnel NEIGER. — NEVAR

MODE INDICATIF	
1. — PRÉSENT Il neige <i>Nieva</i>	2. — PASSÉ COMPOSÉ Il a neigé <i>Ha nevado</i>
3. — IMPARFAIT Il neigeait <i>Neyaba</i>	4. — PLUS-QUE-PARFAIT Il avait neigé <i>Había nevado</i>
5. — PASSÉ SIMPLE Il neigea <i>Nevó</i>	6. — PASSÉ ANTERIEUR Il eut neigé <i>Hubo nevado</i>
7. — FUTUR SIMPLE Il neigera <i>Nevará</i>	8. — FUTUR ANTERIEUR Il aura neigé <i>Habrá nevado</i>
CONDITIONNEL	
9. — PRÉSENT Il neigerait <i>Nevaría</i>	10. — PASSÉ Il aurait neigé <i>Habría nevado</i>
SUBJONCTIF	
11. — PRÉSENT Qu'il neige <i>Que nevara</i>	12. — PASSÉ Qu'il ait neigé <i>Que haya nevado</i>
13. — IMPARFAIT Qu'il neigeât <i>Que nevase</i>	14. — PLUS-QUE-PARFAIT Qu'il eût neigé <i>Que hubiese nevado</i>
INFINITIF	
15. — PRÉSENT Neiger <i>Nevar</i>	16. — PASSÉ Avoir neigé <i>Haber nevado</i>
PARTICIPE	
17. — PRÉSENT Neigeant <i>Nevando</i>	18. — PASSÉ Ayant neigé, neigé <i>Hab. nev^o, nevado</i>

Conjuguer de même: pleuvoir, llover — grêler, granizar — tonner, tronar. — falloir, ser preciso o ser menester — geler, helar.

326. Exercice de grammaire et version

- 1.^o Copiar las frases siguientes y subrayar los verbos unipersonales.
- 2.^o Traducir de palabra el mismo texto.

En hiver, il fait froid, il pleut, il vente¹, il gèle, dans toutes les contrées du nord de l'Europe.—Sur les pics les plus élevés des Alpes et des Pyrénées, il neige souvent, même pendant l'été.—C'est pendant la jeunesse qu'il faut² acquérir les connaissances qui nous seront indispensables plus tard.—Pendant l'orage³, il pleut et il grêle⁴ en même temps.—Quand il gèle très fort, les rivières se couvrent d'une couche de glace⁵.—Quand il vente du sud, le vent d'Afrique arrive sur les côtes⁶ de France, d'Espagne et de Portugal: c'est le siroco⁷.

- | | | |
|---------------|-----------------------|-------------------------|
| 1 hace viento | 4 cae piedra, graniza | 6 llega a las costas de |
| 2 que se debe | 5 capa de hielo | 7 es el siroco |
| 3 la tormenta | | |

327. Version

Estudiar y traducir de palabra o por escrito.

Le laboureur et ses enfants. El labrador y sus hijos.

Un laboureur sur le point de mourir¹ appela ses enfants et leur dit: "Ne vendez² pas le champ que je vous laisse; un trésor y est caché³. Je ne connais pas l'endroit⁴, mais, avec du travail et un peu de courage⁵, vous le trouverez. Aussitôt que⁶ vous aurez récolté⁷ le blé, vous remuerez⁸ bien votre champ."

Les enfants suivirent le conseil de leur père et creusèrent⁹ partout la terre. Ils ne découvrirent pas le trésor; mais le champ, qui se trouva¹⁰ ainsi bien cultivé, leur donna, l'année suivante, une abondante moisson¹¹ et les fils du laboureur comprirent alors que le travail était le trésor dont leur père avait parlé.

328. Thème

Estudiar y escribir en francés.

Cuando truena, es preciso¹² no ponerse debajo de los árboles elevados, pues pueden¹³ atraer el rayo.—Que llueva o que nieve¹⁴, nada me impedirá¹⁵ ir a donde me llama mi deber.—Es difícil corromper al hombre sobrio y honrado que sabe vivir con poco y contentarse con lo que tiene.—Hay¹⁶ niños que tienen miedo en la obscuridad; ese miedo es ridículo y es preciso corregirlo.—Llueve a menudo¹⁷ en ciertas comarcas del Africa.

329. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

- | | |
|--|---|
| Obtenir | Lograr, conseguir |
| 1. <i>Obtiendrez-vous</i> le premier prix? ... le bon emploi que vous désirez? ... l'autorisation de sortir? | 1. ¿Logrará Vd. el primer premio? ¿... el buen empleo que Vd. desea? ¿... la autorización de salir? |
| 2. <i>J'espère que j'obtiendrai</i> un bon résultat; ... l'autorisation que je sollicite. | 2. <i>Espero que conseguiré</i> un buen resultado; ... la autorización que estoy solicitando. |
| Atteindre, réussir | Alcanzar, acertar |
| 3. <i>Nous atteindrons</i> nos amis sur la route; ... les prunes de l'arbre du jardin. | 3. <i>Alcanzaremos</i> a nuestros amigos en la carretera; ... las ciruelas del árbol del jardín. |
| 4. <i>Vous réussirez</i> dans votre travail; ... dans vos affaires; ... à bien faire ce dessin. | 4. <i>V. acertará</i> en su trabajo; ... en sus negocios; ... a hacer bien ese dibujo. |

- | | | |
|------------------------|-----------------------------|--------------------------------|
| 1 a punto de morir | 7 hayáis cosechado | 13 car ils peuvent attirer |
| 2 no vendáis | 8 removeréis bien | 14 qu'il pleuve ou qu'il neige |
| 3 está escondido en él | 9 cavaron por todas partes | 15 rien ne m'empêchera |
| 4 el lugar, el punto | 10 que se halló así bien... | 16 il y a des enfants |
| 5 un poco de valor | 11 abondante cosecha | 17 il pleut souvent |
| 6 tan pronto como | 12 il ne faut pas se mettre | |

Trabajos del alumno	A. Vocab.	Estudiar detenidamente el vocabulario número 330.
	B. Tema	Escribir en francés el texto del tema número 331.
	C. Gramát.	Estudiar las notas de gramática del número 332.
	D. Versión	Estudiar y traducir de palabra el texto número 333.
	E. Tema	Escribir en francés el texto del tema número 334.
	F. Conjug.	Conjugar tonner , según indicación del número 335.

330. L'arithmétique et la géométrie

Substantifs		la douzaine	la docena
l'étude	el estudio	le double, le triple	el doble, el triple
l'instruction	la instrucción	la surface	la superficie
le calcul	el cálculo	le volume	el volumen
l'arithmétique	la aritmética	le cercle	el círculo
la numération	la numeración	l'angle	el ángulo
le nombre	el número	la géométrie	la geometría
l'addition	la adición	l'horizontale	la horizontal
la somme	la suma	le triangle	el triángulo
le total	el total	Adjectifs	
la soustraction	la sustracción	droit	recto
le reste	el resto	perpendiculaire	perpendicular
la différence	la diferencia	horizontal	horizontal
la multiplication	la multiplicación	vertical	vertical
le produit	el producto	Verbes	
la division	la división	calculer	calcular
le quotient	el cociente	additionner	sumar
la fraction	el quebrado	soustraire	restar
la moitié	la mitad	multiplier	multiplicar
le tiers	el tercio o 3. ^a parte	diviser	dividir
le quart	la cuarta parte	résoudre	resolver
le cinquième	la quinta parte	savoir	saber
le dixième	la décima parte		

331. Thème. — Escribir en francés, consultando los vocabularios.

1. El estudio útil para todos.—Calcular el ángulo de dos líneas.—Saber las cuatro operaciones fundamentales de la aritmética, o saber sumar, restar, multiplicar y dividir.—Verificar el total de la adición y el resto o diferencia de la sustracción.—Tomar la mitad más el tercio del número (*nombre*) 6.849.—Multiplicar un quebrado por el triple de un número entero.—Calcular la superficie de un círculo.—Resolver un problema de geometría.

2. El profesor demostrará dos veces el mismo teorema.—Un ángulo recto vale 90 grados (*degrés*).—La diferencia entre los días de verano y los de invierno es considerable.—El dibujo es la lengua universal que todos los hombres entienden (*compre-nent*).—El desayuno por medio del alcohol (*alcool*) es mortal para el hombre.—El volumen del sol equivale a un millón trescientas mil veces el volumen de nuestra tierra.—La cuarta parte del círculo vale 90 grados, que son la medida (*la mesure*) de un ángulo recto.

332. Remarques grammaticales

Verbos impersonales castellanos HABER y HACER

REGLA: Las frases castellanas en las cuales se usan los verbos **haber, hacer**, en forma impersonal, se traducen al francés como en los modelos siguientes:

Hay gente en la calle	Il y a du monde dans la rue
Había forasteros en el pueblo	Il y avait des étrangers dans le village
Habrà buena fruta este año	Il y aura de bons fruits cette année
Hace un mes que estoy aquí	Il y a un mois que je suis ici
Hace mucho tiempo que le aguardo	Il y a longtemps que je vous attends
Harà mañana un mes que llegué	Il y aura, demain, un mois que j'arrivai
Hubo muchos alumnos en el colegio	Il y eut beaucoup d'élèves au collège

Sin embargo, se usa **faire** para indicar algunos fenómenos de la naturaleza: **hace** frío, **hacia** sol, se traducen: **Il fait froid**, **il faisait soleil**.

333. Version

Estudiar y traducir de palabra.

Il y a, en España, beaucoup de villes qui, par la beauté de leurs monuments, sont dignes¹ d'être visitées.—Hernán Cortés fit la conquête du Mexique, *il y a* environ quatre siècles.—*Il y a* des hommes qui, sans travailler, voudraient faire fortune.—*Il y avait*, à Madrid, un nombre considérable de savants de l'univers entier, lors² du dernier congrès médical.—Christophe Colomb découvrit l'Amérique, *il y a* plus de 400 ans.

334. Thème

Estudiar y escribir en francés.

Hay en los campos una gran variedad de plantas y de flores; hay igualmente³ numerosos insectos⁴ que viven de los vegetales.—Había en Roma un senado todopoderoso⁵.—Hace muchos siglos que el Vesubio vomita⁶ materias incandescentes⁷.—Habrá este año una buena cosecha⁸ de trigo.—Su padre de V. ha llegado hace tiempo⁹.—Hay siempre mérito en¹⁰ socorrer a los desgraciados.—Hubo muchas personas heridas¹¹ en el descarrilamiento¹² del tren de Madrid a París.—Habrá siempre perezosos.—Remo¹³ y Rómulo¹⁴ fundaron la ciudad de Roma hace cerca de¹⁵ dos mil setecientos años.—Hacia sol y, sin embargo, hacia frío, esta mañana.

335. Conjugaison orale et écrite

Sur le modèle **neiger**, conjuguer le verbe unipersonnel **tonner**, *tronar*: 1^o oralement à tous les modes, 2^o par écrit au mode indicatif.

1 merecen ser visitadas	6 le Vésuve vomit	11 personnes blessées
2 cuando el congreso médico	7 incandescentes	12 déraillement
3 il y a également	8 récolte de blé	13 Rémus
4 de nombreux insectes	9 il y a longtemps	14 Romulus
5 tout puissant	10 à secourir les...	15 il y a près de

LECTURE, CONVERSATION, DICTÉE, RÉCITATION

336. Légende de la houille¹

Leyenda de la hulla o carbón de piedra

Un jour, dans un village de Belgique, un maréchal ferrant², nommé Hullos, travaillait dans sa forge. Un vieillard vénérable par sa barbe blanche et par ses beaux cheveux blancs, s'arrêta devant sa porte, entra dans son atelier et, après l'avoir salué, le pria de ferrer son cheval. Quand l'opération fut terminée, le voyageur le paya et le remercia³; puis, avant de reprendre sa route, il lui souhaita⁴ beaucoup d'ouvrage et un gain⁵ considérable.

"Oh! bon vieillard, dit alors le forgeron, quel gain voulez-vous que je fasse puisque mon métier⁶ peut à peine me procurer du pain? La plus grande partie de mon bénéfice est absorbée par l'achat du charbon de bois⁷, qui est très rare et fort cher dans notre pays.

— Mon ami, dit l'inconnu, il y a un moyen de rendre votre métier plus lucratif. Allez tout près de la montagne aux Moines⁸. Là vous trouverez, à la surface du sol, des veines d'une terre très noire et très précieuse. Prenez-en des fragments et employez-les comme du charbon; ils chaufferont parfaitement le fer."

A peine l'étranger avait-il fini de parler qu'il disparut avec son cheval. Le maréchal courut⁹ à l'endroit indiqué et en rapporta¹⁰ de la terre noire dont le vieillard avait parlé. Il la mit dans le foyer¹¹ de sa forge, manœuvra son soufflet¹² et vit avec étonnement que cette terre noire brûlait parfaitement et produisait une chaleur très intense.

Hullos, plein de joie, révéla à ses concitoyens la précieuse découverte qu'il venait de faire et, depuis lors, la houille fut employée pour le chauffage des chaudières¹³ et des métaux, et c'est avec raison qu'on l'a appelée "le pain de l'industrie".

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1 se pronuncia: hull | 6 mi oficio puede a pe- | 10 y traje de alli |
| 2 un herrador, llamado... | nas | 11 el fogón de su fragua |
| 3 le pagó y le dió las | 7 carbón de madera | 12 su fuelle |
| gracias | 8 montaña de los Monjes | 13 calefacción de las cal- |
| 4 le dijo que le deseaba | 9 corrió al lugar indicado | deras |
| 5 ganancia | | |

337. L'enfant poli. — El niño cortés.

Le jeune Paul revenait de l'école, heureux d'avoir bien travaillé et de rapporter¹ à sa mère une bonne note. Sur son chemin, il vit passer un vieillard monté sur son cheval; Paul ôta² respectueusement sa casquette et le salua. Le voyageur s'arrêta un instant, et, s'adressant³ à l'écolier: "Mon petit ami, lui dit-il, je ne te connais pas, mais ta politesse me donne bonne opinion de toi".

Les manières honnêtes⁴ sont l'indice de la bonté du cœur. La politesse nous attire l'estime de ceux qui nous connaissent; elle est, d'ailleurs⁵, le signe d'une bonne éducation et tout le monde aime les personnes bien élevées⁶.

338. Exercices oraux et écrits

1.° Conversation

- | | |
|---|---|
| 1. Qu'est-ce que la Belgique?—2. Indiquez quelle est la capitale de la Belgique et citez quelques autres villes?—3. Savez-vous ce qu'est un maréchal ferrant?—4. Comment s'appelait le maréchal ferrant dont parle le récit?—5. Que faisait, un jour, Hullos?—6. Qui vit-il entrer dans sa forge? ⁷ (<i>línea 2.ª del texto</i>).—7. Quel service ⁸ lui demanda le voyageur?—8. Que fit le voyageur lorsque le forgeron eut ferré son cheval? (<i>línea 5.ª</i>).—9. Que dit le forgeron au vieillard qui | lui souhaitait beaucoup d'ouvrage et un gain considérable? (<i>párrafo 2.º</i>).—10. Quelle réponse lui fit l'inconnu? (<i>párrafo 3.º</i>).—11. Le maréchal suivit-il le conseil de l'inconnu? (<i>línea 2.ª del párrafo 4.º</i>).—12. Le vieillard avait-il dit vrai?—13. Que fit le maréchal après avoir constaté ⁹ la valeur de la houille? (<i>párrafo 5.º</i>).—14. Le charbon de terre est-il très utile?—15. Où trouve-t-on, en abondance, du charbon de terre ¹⁰ ?—16. Comment appelle-t-on également le charbon de terre? |
|---|---|

(Continuer la conversation, s'il y a lieu, sur le texte n.º 337.)

- 2.° **Versión:** Traduire oralement: L'enfant poli, n.º 337.
 3.° **Dictée:** Écrire en dictée les 12 premières lignes du n.º 336.
 4.° **Récitation:** Apprendre et réciter ou raconter le texte n.º 337.

- | | | |
|------------------------|------------------------|-----------------------------|
| 1 satisfecho de traer | 5 es por otra parte... | 9 después de haber com- |
| 2 se quitó la gorra | 6 bien educadas | probado |
| 3 dirigiéndose al niño | 7 herrería | 10 en Angleterre, en Belgi- |
| 4 buenos modales | 8 ¿qué favor le pidió? | que, en Alemania, etc. |

VINGT-HUITIÈME LEÇON (28.^a Lección)

Trabajos del alumno	A. Gramát.	Estudiar la nota de gramática del núm. 330.
	B. Ejerc.	Escribir o estudiar el verbo interrogativo núm. 340.
	C. Versión	Escribir el ejercicio de gramática del núm. 341.
	D. Tema	Escribir en francés el texto del tema núm. 342.
	E. Frases	Estudiar las frases usuales del vocabulario núm. 343.

339. Verbe interrogatif. Verbo interrogativo.

REGLAS: 1.^a Para conjugar un verbo en la forma interrogativa, se coloca el pronombre después del verbo, al cual se junta con un guiñon: *Écris-tu?*, *Venez-vous?* — En los tiempos compuestos, el pronombre va después del auxiliar: *Sont-ils venus?*

2.^a Cuando la primera persona del singular acaba en e muda, la e se acentúa: *Aimé-je?* *chanté-je?* o bien se usa la locución **est-ce que**: *Est-ce que j'aime?* *est-ce que je chante?*

3.^a Cuando la tercera persona del singular acaba por a o por e, se coloca una t entre el verbo y el sujeto, para evitar el choque de las dos vocales: *chante-t-il?* *aura-t-on fini?*

340. Verbe modèle interrogatif CHANTER

Nota.—La forma interrogativa se usa únicamente en indicativo y condicional.

MODE INDICATIF

1.—PRÉSENT	2.—PASSÉ COMPOSÉ
<i>Chante yo?</i>	<i>¿Había cantado yo?</i>
<i>Chanté-je?</i>	<i>¿Había cantado yo?</i>
<i>Chantes-tu?</i>	<i>¿Habías cantado?</i>
<i>Chante-t-il?</i>	<i>¿Había cantado?</i>
<i>Chantons-nous?</i>	<i>¿Habíamos cantado?</i>
<i>Chantez-vous?</i>	<i>¿Habían cantado?</i>
<i>Chantent-ils?</i>	<i>¿Habían cantado?</i>

3.—IMPARFAIT	4.—PLUS-QUE-PARFAIT
<i>Chantais-je?</i>	<i>¿Había cantado yo?</i>
<i>Chantais-tu?</i>	<i>¿Habías cantado?</i>
<i>Chantait-il?</i>	<i>¿Había cantado?</i>
<i>Chantions-nous?</i>	<i>¿Habíamos cantado?</i>
<i>Chantiez-vous?</i>	<i>¿Habían cantado?</i>
<i>Chantaient-ils?</i>	<i>¿Habían cantado?</i>

5.—PASSÉ SIMPLE	6.—PASSÉ ANTÉRIEUR
<i>Chanté yo?</i>	<i>¿Había cantado yo?</i>
<i>Chantai-je?</i>	<i>¿Había cantado yo?</i>
<i>Chantas-tu?</i>	<i>¿Habías cantado?</i>
<i>Chanta-t-il?</i>	<i>¿Había cantado?</i>
<i>Chantâmes-nous?</i>	<i>¿Habíamos cantado?</i>
<i>Chantâtes-vous?</i>	<i>¿Habían cantado?</i>
<i>Chantèrent-ils?</i>	<i>¿Habían cantado?</i>

7.—FUTUR SIMPLE	8.—FUTUR ANTÉRIEUR
<i>Chanterai-je?</i>	<i>¿Habré cantado yo?</i>
<i>Chanteras-tu?</i>	<i>¿Habrá cantado?</i>
<i>Chantera-t-il?</i>	<i>¿Habrá cantado?</i>
<i>Chanterons-nous?</i>	<i>¿Habremos cantado?</i>
<i>Chanterez-vous?</i>	<i>¿Habrán cantado?</i>
<i>Chanteront-ils?</i>	<i>¿Habrán cantado?</i>

MODE CONDITIONNEL

9.—PRÉSENT	10.—PASSÉ (1)
<i>Chanterais-je?</i>	<i>¿Habría yo cantado?</i>
<i>Chanterais-tu?</i>	<i>¿Habría cantado?</i>
<i>Chanterait-il?</i>	<i>¿Habría cantado?</i>
<i>Chanterions-nous?</i>	<i>¿Habrían cantado?</i>
<i>Chanteriez-vous?</i>	<i>¿Habrían cantado?</i>
<i>Chanteraient-ils?</i>	<i>¿Habrían cantado?</i>

(1) El condicional tiene un segundo pasado poco usado: *Eussé-je chanté?* *Eusses-tu chanté?* *Eût-il chanté?* etc.

Conjuguar interrogativamente sur ce modèle: parler, *hablar* — finir, *concluir* — recevoir, *recibir* — entendre, *oír* — demander, *pedir* — sortir, *salir*.

Questions. — 1. A quels modes peuvent se conjuguer les verbes interrogatifs? — Indiquez les règles qu'il faut suivre pour la conjugaison interrogative. — 2. Si la 1.^a personne se termine par e muet, comme: *je chante*, quel accent prend cette lettre e? — 3. Que faut-il faire si la 3.^a personne se termine par a ou par e, comme: *il aura*, *il aime*?

341. Exercice et version

Escribir en forma interrogativa las frases siguientes: Modelo: *Finirai-je? Parleras-tu?*...

Je finirai. Tu parleras, il aura fini, nous chanterons. Vous aimez, ils chantent. Tu aimes, tu aimas, tu aimais, tu aimeras, tu auras aimé. Nous écoutons, vous écoutez, ils écoutent, ils écoutaient la leçon. Vous avez vos livres, ils aiment leur pays, nous écoutons les bons conseils. Je parlerai, tu parleras à ton voisin, il sera bien appliqué, il finira son devoir, nous parlons avec facilité, je serai heureux; nous voyagerons.

342. Thème

Escribir en francés y en forma interrogativa.

¿Tienes una casa nueva? — ¿Vendrá él, mañana? — ¿Ha visto Vd. (a) mi hermano? — ¿Cantará él con su primo? — ¿Concluirá Vd. pronto¹ el trabajo empezado²? — ¿Irás tú a paseo³, mañana? — ¿Estaba Vd. enfermo, ayer? — ¿Tendrá Luis⁴ muchos premios⁵? — ¿Habrás Vd. recibido noticias de su tío de París? — ¿Dice usted siempre la verdad? — ¿Sería V. dichoso si Vd. fuera⁶ muy rico? — ¿Estudiaremos la música? — ¿Estuvo España *some-tida*⁷ a los romanos? — ¿Ha viajado Vd. por⁸ Portugal?

343. Vocabulaire de la conversation

Estudiar las frases siguientes, reemplazando los puntos por el texto de cursiva.

Pour demander

- Faites-moi le plaisir de me donner cette plume; ... l'encre noire.*
- Veillez me donner une allumette; ... du chocolat; ... du lait et du pain.*
- Veillez me dire où demeure le médecin; ... l'heure à laquelle part le train.*
- Vous le voulez, désirez*
- Vous le voulez, désirez*

Para pedir o preguntar

- Hágame V. el favor de darme esa pluma; ... la tinta negra.*
- Sírvase V. darme un fósforo; ... chocolate; ... leche y pan.*
- Sírvase V. decirme dónde vive el médico; ... a qué hora sale el tren*
- ¿Quiere Vd. un carrete de hilo? ... ¿frutas de nuestro jardín? ... ir a España?*
- Deseo papel para cartas; ... plumas para letra redondilla.*

1 finirez-vous bientôt	4 empezar la frase con el nombre Louis	6 si vous étiez très...
2 le travail commencé	5 beaucoup de prix	7 soumise aux
3 à la promenade		8 avez-vous voyagé en...